

Beowulf Translation Review

A mini-project

Directions:

- You will **read** a second translation of a scene in *Beowulf* and **analyze** the **similarities** and **differences** in comparison to the textbook translation.
- Through your analysis you will **come to a conclusion** about what is lost and gained through each translation and **how the changes impact** meaning, tone, mood, character and conflict.
- *Then*, you will **create** a visual (poster, graphic, drawing, etc.) that **reviews and evaluates** your translation of *Beowulf*, and how well your author communicates the overall spirit and themes of the story.

On your visual, include thoughtful analysis on the following questions:

1. What is the purpose of your selected scene?
2. What is the purpose of the translation? Why might it have been translated this way (new way) ?
3. Notice the form in which your translation is written. Is it in verse? Is it prose? Why might the author have made this choice? How does it impact meaning? Look for things like changes in rhythm, rhyme, flow, emphasis, poetic devices, literary devices, etc.
4. Write an evaluative thesis statement about which translation best captures the spirit of your scene, your translation or the textbook's.
 - a. Include the following in your thesis AS WELL AS some analysis of these questions somewhere on the visual: What has been lost and/or gained within your version? Keep an eye out for changes in plot, mood, character development, and connections to historical elements.
5. Create an image or symbol that represents the main idea from your scene. Your symbol has to address the tone/mood and the key purpose that your particular translation tries to convey within your scene.
6. Give your translation a rating out of 5 stars or 2 thumbs with an explanation of why it does or does not capture the spirit of the the story and its themes.